



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ตำรวจอังกฤษจับกุมนักเคลื่อนไหวด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ๑๐ คน ก่อนการชุมนุมประท้วง		

กรุงลอนดอน (สำนักข่าวรอยเตอร์) – ตำรวจอังกฤษจับกุมนักเคลื่อนไหวด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศจำนวน ๑๐ คน ในกรุงลอนดอนได้ก่อนเกิดการชุมนุมประท้วงรอบใหม่ของกลุ่มที่ชื่อว่า Extinction Rebellion เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา

ช่างภาพรอยเตอร์กล่าวว่า เขาเห็นตำรวจใช้ไม้ท่อนใหญ่พุ่งประตูและเข้าไปในอาคารศาลหลังเก่า ซึ่งใช้เป็นที่เกิดอุบัติเหตุของเครื่องมือของกลุ่มนักเคลื่อนไหวดังกล่าว

โฆษกหญิงของสำนักงานตำรวจนครบาลของกรุงลอนดอนกล่าวว่า มีผู้หญิง ๗ คน และผู้ชาย ๓ คน ถูกจับกุมตัว เนื่องจากต้องสงสัยว่าเป็นผู้ร่วมก่อความไม่สงบต่อชุมชน

กลุ่มนักเคลื่อนไหวกล่าวว่า การจับกุมดังกล่าวแสดงถึง “การเพิ่มระดับของยุทธวิธีทางชิงใจมตีก่อน โดยรัฐบาลและตำรวจ” และเป็นสัญญาณว่าผู้มีอำนาจในบ้านเมืองพิจารณาว่าเป็น “การเคลื่อนไหวครั้งสำคัญ”

“เราเรียกร้องให้รัฐบาลมุ่งเน้นความสนใจและวิธีการในการโต้ตอบต่อความรุนแรงส่วนตัวของสภาพภูมิอากาศและระบบนิเวศน์ ซึ่งกำลังคุกคามพวกเราทั้งหมด ณ ขณะนี้” แถลงการณ์ระบุเรียกร้องให้ช่วยบริจาคเครื่องครัวและเครื่องเสียง อาหารและเต็นท์ และสิ่งของจำเป็นอื่น ๆ เพื่อทดแทนวัสดุสิ่งของที่ถูกทางการยึดไปเมื่อวันเสาร์ที่ผ่านมา

กลุ่มนักเคลื่อนไหวชุมนุมประท้วง ๑๑ วัน ในกรุงลอนดอน เมื่อเดือนเมษายน กีดขวางการขนส่งสาธารณะและถนนหนทาง

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมา กลุ่มนักเคลื่อนไหวได้ใช้อุปกรณ์ดับเพลิงฉีดน้ำสีแดงใส่สำนักงานใหญ่ของกระทรวงการคลังของอังกฤษในกรุงลอนดอน เพื่อเรียกร้องความสนใจต่อสิ่งที่พวกเขาถือว่าเป็นความล้มเหลวของรัฐบาลในการป้องกันการเกิดภัยพิบัติอันเนื่องมาจากสภาพภูมิอากาศ

ที่มาของข่าว:	https://www.reuters.com/article/us-climate-change-britain/uk-police-arrest-10-climate-activists-before-protests-idUSKCN1WK0C7
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ ตุลาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	